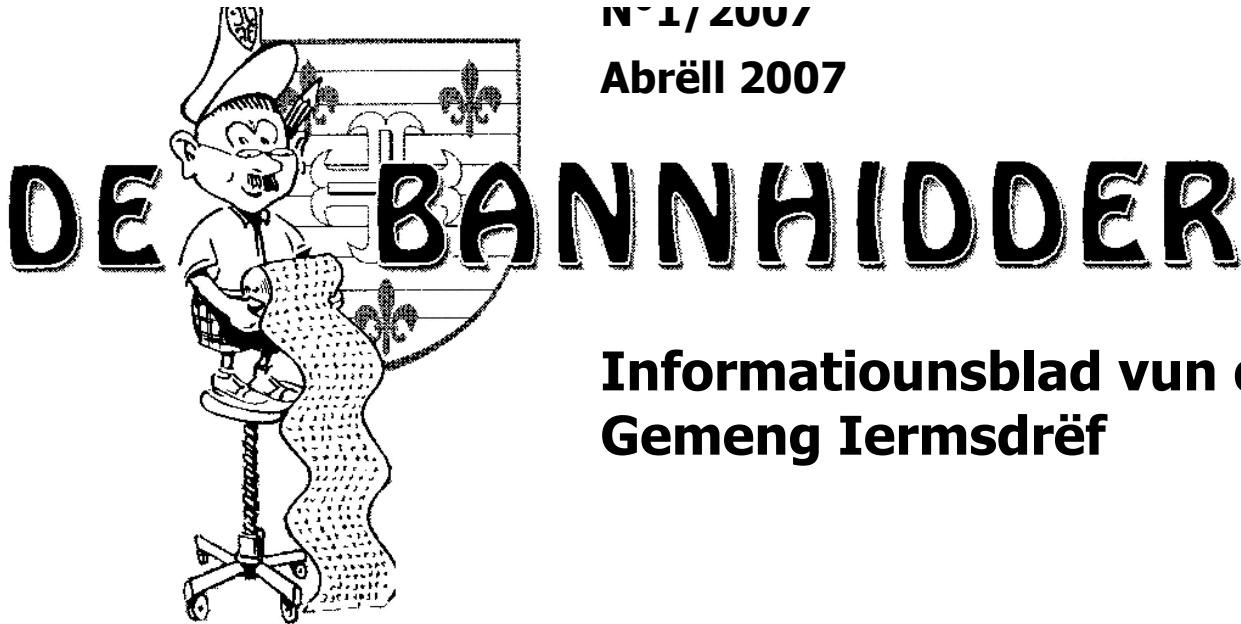


N° 1 / 2007

Abrëll 2007



## Informationensblad vun der Gemeng Iermsdrëf

### Editorial

Léif Matbierger,

Wann mir d'lescht Joer nach eng Kéier Revue passéieren loossen, da kënne mir dorausser schléissen, datt et ee mouvementéiert Joer wor, an deem mir Projeten an d'Weeër geleet, deels geännert an awer och fäerdeg gestallt hunn.

Zu Eppelduerf ass den Kierfecht elo komplett fäerdeg Zu Iermsdref krut d'Hauptstrooss hieren definitiven Belag, d'Kierfechtsmauer konnt duerch den Asaz vun eisen Gemengenaarbechter nei opgeriicht ginn, um Veräinsbau ass d'Fassad nei ugestrach ginn. Zu Steeën sinn d'Heizungen am Veräinsbau duerch eng nei Zentralheizung ersaat gin an an der aler Primärschoul goufen d'Toilette frësch gemaach. An Zukunft sinn dës Toiletten bei Begrieffnisser fir de Public zougängelech.

Och 2007 wäert et weider goen op de Schantercher vun der Kläranlag zu Steeën an am Härenhaus zu Eppelduerf. Geplangt sinn dëst Joer nei Fënsteren an der Gemeng zu Iermsdref an am Veräinsbau zu Steeën, eng nei Kierchendier zu Eppelduerf an de Buntewee zu Iermsdref frësch z'asphaltéieren. D'Bëlz zu Eppelduerf ass mëttlerweil scho fäerdeggestallt. Mir wäerten och rem op eis Gemengenaarbechter zeréckgräifen fir verschidden Renovatiounen duerchzeféieren, wéi d'Poeckerhaus zu Iermsdref oder den Ustrach am Veräinsbau zu Steeën.

Duerch de waarme Summer 2006 hate mir deen een oder aaneren Engpass mam Waasser gehat. Dësen Thema läit eis besonnëch um Häerz an dofir setzen mir all Hiewel an Beweegung fir dësen Problem ze léisen.

Der Gemeng hier Internetsäit "[www.irmsdorf.lu](http://www.irmsdorf.lu)" ass elo online. Leider ass se nach net ganz fäerdeggestallt mä si gëtt weiderhin ausgebaut an aktualiséiert. Mir weisen Iech ausserdem op déi nei Telefonsnummere vun der Gemeng hin, d'Lescht vun dësen Nummeren fann Dir um Enn vun dëser Editioun.

Mat e puer aktuellen Informatiounen an den Beschlëss vum Gemengerot aus dem leschte Joer schléisse mir dës Bannhider an soen Iech villmols merci fir Ären Interessi.

De Schäfferot

# 1) Résumé des décisions du conseil communal

## **Séance d'urgence du conseil communal du 17.01.2006**

Présents M.M. André KIRSCHTEN, Claude HOFFMANN, Tim STEFFES, Daniel BALTES, Albert FEYDER, Jean-Pierre SCHMIT, Carine THINNES, conseillers  
ATTEN Romain, secrétaire.

Le conseil communal :

*Décide* de charger le collège échevinal de recourir à une ligne de préfinancement d'un montant de 1.759.807,00.-€ au taux variable Eonia pour une durée de 2 ans selon le mode calcul sur nombre de jours exactes / 360 jours avec des arrêts de compte trimestriels permettant de financer le coût de la construction d'une station dépollution biologique à Stegen avec collecteurs et bassin d'orage, approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 08 novembre 2004 réf 86/04 19/04/CAC . La ligne de préfinancement est destinée à faire face aux dépenses résultant de la construction d'une station d'épuration biologique à Stegen avec collecteurs et bassin d'orage en attendant la rentrée du subside y relatif.

## **Séance du conseil communal du 22.02.2006**

Présents M.M. André KIRSCHTEN, Claude HOFFMANN, Tim STEFFES, Daniel BALTES, Albert FEYDER, Jean-Pierre SCHMIT, Carine THINNES, conseillers  
ATTEN Romain, secrétaire.

Le conseil communal :

*Décide* d'approuver l'avant-projet relatif au renouvellement de la conduite d'eau lors du redressement du C.R. 356 entre Gilsdorf et la giratoire formé par les C.R. 356, C.R. 356B et C.R. 347 dressé par l'Administration des Ponts et Chaussées de Diekirch en date du 22 décembre 2005 et s'élevant à un montant à charge de la commune d'Ermsdorf de 44.850,00.- €.

*Approuve* le projet et devis concernant la réfection de la rigole dans la rue Gaich à Eppeldorf. Le devis s'élève à un montant de 11.212,50.- € .

*Décide* de charger les services de l'Administration des Ponts et Chaussées de Diekirch de l'élaboration d'un projet et d'un devis relatifs à l'aménagement de la deuxième partie du chemin vicinal No. 2 Neimillen-Eppeldorf.

*Décide* de nommer Madame Danielle SCHMIT-MONS demeurant à L-9127 SCHIEREN au poste assurant le remplacement du congé de maternité de l'institutrice de l'enseignement préscolaire Madame Ann PENNING et ceci à partir du 22 mars 2006.

*Décide* d'approuver les contrats de travail énumérés ci-après :

HOFFMANN Cédric remplaçant pour SUTOR Josette du 01.12.2005 au 01.12.2005 (enseignement primaire)



LARRY Claire remplaçante pour HENTGES-COLLE N. du 06.02.2006 au 06.02.2006  
(enseignement primaire)

SCHMIT-MONS Danielle remplaçante pour PENNING Ann du 03.01.2006 au 03.01.2006  
(enseignement préscolaire)

*Nomme* membres de la commission des bâtisses de la commune d'Ermsdorf pour le terme de six ans :

FEYDER Albert, domicilié à Stegen  
FRIEDERES Pierre, domicilié à Eppeldorf  
HOFFMANN Claude, domicilié à Stegen  
HOFFMANN Paul, domicilié à Eppeldorf  
LINDEN Raymond, domicilié à Ermsdorf  
MOUREAUD Léon, domicilié à Stegen  
SUTOR Guy, domicilié à Ermsdorf

*Nomme* membres de la commission scolaire de la commune d'Ermsdorf :

Monsieur KIRSCHTEN André, bourgmestre, président  
Monsieur PEPORTE Maurice, curé , ecclésiastique  
Madame BALTES-ALT Myriam, aide-soignante, domiciliée à Stegen, mère, membre laïque  
Madame FRIEDERES-BERG Tosca, employée, domiciliée à Eppeldorf, mère, membre laïque  
Madame MOLITOR-TRAUT Angela, infirmière, domiciliée à Ermsdorf, mère, membre laïque

*Nomme* membres de la commission de l'environnement de la commune d'Ermsdorf pour le terme de six ans :

BALTES Daniel, domicilié à Stegen  
FRIEDERES Jean-Paul, domicilié à Eppeldorf  
KOCH Fränk, domicilié à Eppeldorf  
MATHAY Jos, domicilié à Eppeldorf  
PETIT Marc, domicilié à Ermsdorf  
POISSONNIER Christophe, domicilié à Folkendange  
THINNES Carine, domiciliée à Eppeldorf

*Nomme* membres de la commission de culture et de jeunesse de la commune d'Ermsdorf pour le terme de six ans :

OESTREICHER-CASTERMANS Nicole , domiciliée à Stegen  
SPEAIGHT Théo, domicilié à Ermsdorf  
STEFFES Tim, domicilié à Stegen  
THIEFELS David, domicilié à Ermsdorf

*Nomme* membres effectifs de la commission des loyers de la commune d'Ermsdorf pour le terme de six ans :

FINK Steve, locataire, domicilié à Stegen  
PETIT Marc, propriétaire, domicilié à Ermsdorf  
STEFFES Tim, échevin, domicilié à Stegen

*Nomme* membres de la commission de rédaction du journal communal de la commune d'Ermsdorf pour le terme de six ans :



POISSONNIER Christophe, domicilié à Folkendange  
STEFFES Tim, domicilié à Stegen

*Nomme* Monsieur Albert FEYDER, conseiller, domicilié à L-9186 STEGEN, 34  
Medernacherstrooss, délégué de la commune d'Ermsdorf auprès de l'Office National du  
Tourisme pour le terme de son mandat de conseiller communal.

*Arrête* provisoirement le compte administratif de l'exercice 2004 conformément au tableau  
récapitulatif.

*Arrête* provisoirement le compte de gestion de l'exercice 2004 conformément au tableau  
récapitulatif.

*Approuve* les décomptes ci-après:

Travaux ou fournitures	Total dépense effective en euros
Travaux extraordinaires voirie rurale 2002 (100035)	7.721,93.-€
Travaux extraordinaires voirie rurale 2005 (100258)	48.075,14.-€
Travaux extraordinaires voirie rurale 2005 (100257)	28.481,33.-€

*Décide* d'accorder un subside unique de 25,00.- € à l'association des aveugles et  
malvoyants du Luxembourg a.s.b.l.

## **Séance du conseil communal du 31.05.2006**

Présents M.M. André KIRSCHTEN, Claude HOFFMANN, Tim STEFFES, Daniel  
BALTES, Jean-Pierre SCHMIT, Carine THINNES, conseillers  
ATTEN Romain, secrétaire.

Absent excusé M. Albert Feyder

Le conseil communal :

*Approuve* le compromis de vente collectif concernant les emprises acquises par la  
Commune d'Ermsdorf dans l'intérêt des travaux d'aménagement du CR 347 entre Schieren  
et Stegen (PK 0.400 – 4.360).

*Décide* d'approuver le contrat de travail à durée déterminée conclu avec Madame Danielle  
MONS épouse SCHMIT en date du 06 mars 2006 couvrant le congé de maternité de  
Madame PENNING Ann, institutrice de l'enseignement préscolaire.

*Décide* d'approuver les contrats de travail énumérés ci-après :

Nom et prénom	Nom du titulaire remplacé	Date du contrat	Période	Enseignement
HOFFMANN Cédric	RODENBOUR Nadine	28.04.200 6	28.04.2006	préscolaire
LARRY Claire	SCHAEFFER Eliane	22.02.200 6	22.02.2006	primaire
LARRY Claire	SCHAEFFER Eliane	08.03.200	08.03.2006	primaire



		6		
LARRY Claire	SUTOR Josette	13.03.2006	13.03.2006	primaire
		6		
BAUSCH Anne	DELTGEN Colette	20.03.2006	20.03.2006	primaire
		6		
GOEDERT-WOHL J.	PENNING Ann	06.03.2006	06.03.2006	préscolaire
		6		
SCHMITZ-AUST M.J.	SCHMIT-MONS D.	26.04.2006	26.04.02006	préscolaire
		6		
SCHMIT-MONS D.	PENNING Ann	06.03.2006	07.03-.21.03	préscolaire
		6		

*Décide* de maintenir les taux de l'impôt foncier inchangés pour l'exercice 2007.

*Décide* de maintenir le taux de l'impôt commercial communal pour l'exercice 2007 à 300 %.

*Approuve* le devis supplémentaire d'un montant de 68.500.- € relatif à la construction d'un auvent au cimetière de la localité d'Eppeldorf dressé par l'Atelier d'Architecture et d'urbanisme A+ en date du 24 avril 2006 ;

*Décide* de voter un crédit supplémentaire d'un montant de 68.500.- € relatif à la construction d'un auvent au cimetière de la localité d'Eppeldorf lequel sera inscrit à l'article 4/07321/2163/3 du budget de l'exercice 2006.

*Approuve* les comptes de l'office social de la commune d'Ermsdorf des exercices 2002, 2003 et 2004 conformément aux tableaux récapitulatifs respectifs.

*Décide* avec 5 voix positives et une abstention d'autoriser le collège échevinal de charger un avocat de faire recours devant le tribunal civil siégeant en matière civile pour procéder au recouvrement la taxe due pour la mise en décharge de déchets inertes à la décharge de Folkendange pour les exercices 2003 et 2004 de la société GEDECA.

*Décide* d'approuver l'acte d'échange n° 87 de l'étude Unsen de Diekirch du 20 janvier 2006 conclu entre l'Administration communale d'Ermsdorf, représentée légalement par son collège échevinal, André KIRSCHTEN, fonctionnaire, demeurant à Ermsdorf, agissant en sa qualité de bourgmestre et Claude HOFFMANN, ajusteur demeurant à Stegen et Tim STEFFES, employé, demeurant à Stegen, les derniers agissant en leur qualité d'échevins, d'une part et la société anonyme TRADI-LUX S.A., avec siège social à L-1930 LUXEMBOURG, 16, avenue de la Liberté. Les frais et honoraires des actes à dresser sont à charge de la commune d'Ermsdorf.

*Décide* d'approuver l'acte de cession n° 292 de l'étude Unsen de Diekirch du 16 mars 2006 conclu entre l'Administration communale d'Ermsdorf d'une part et Madame Marie OLINGER, retraitée, née à Clemenshorf le 2 août 1924, demeurant à L-9081 Ettelbruck, 37 rue Tony Schmit, portant sur la cession à titre gratuit les immeubles suivant inscrits au cadastre de la commune d'Ermsdorf, section A de Stegen, comme suit:

no. cad. 478/1052, terre labourable, contenance de 48a 60 ca, au lieu dit « Im Hasenlaerchen »

no. cad. 478/1053, terre labourable, contenance de 48a 70 ca, au lieu-dit « Im



Hasenlaerchen »

no. cad. 880/894, terre labourable, contenance de 28a 40 ca, au lieu-dit « Im Hasenlaerchen »

L'Administration communale s'engage d'assurer l'entretien de la tombe n° 46 du cimetière de Stegen pendant la durée de 50 ans, de prendre en charge tous les frais (concessions et inhumations) y relatifs et de faire lire une messe annuelle pour la famille Olinger pendant la même période.

La cession se fait dans un but d'utilité publique consistant dans l'agrandissement de la station d'épuration à Stegen.

Les frais et honoraires des actes à dresser sont à charge de la commune d'Ermsdorf.

*Décide* d'approuver le compromis conclu le 15 mai 2006 entre l'Administration communale d'Ermsdorf et Madame Germaine STRAUS, veuve de JUNGERS Aloyse, née à Pettingen le 11 juillet 1930, demeurant à L-9186 STEGEN, 12, Haaptstrooss, portant sur la cession à titre gratuit d'un fonds sis dans la section « A » de Stegen, commune d'Ermsdorf, no. cad. 842/1696, place, contenance de 02a 05ca, au lieu-dit «Folkendengerstrooss».

*Décide* d'adhérer la Commune de Wintrange au Syndicat Intercommunal de Dépollution des Eaux Résiduaires du Nord dénommé « SIDEN », avec siège à Diekirch.

*Approuve* un règlement de circulation d'urgence à caractère temporaire à l'occasion de la Marche de L'Armée le 11 juin 2006.

*Approuve* un règlement de circulation d'urgence à caractère temporaire à l'occasion de travaux de canalisation dans la rue de Medernach à Stegen à partir du 5 juillet 2006 jusqu'à la fin des travaux routiers.

*Décide* d'approuver le projet et devis concernant la réfection du mur du cimetière de la localité d'Ermsdorf s'élevant à un montant de 15.000,00.- €.

*Décide* d'approuver un crédit de 15.000,00.- € relatif au projet concernant la réfection du mur du cimetière de la localité d'Ermsdorf lequel sera inscrit à l'article 4/0732/2163/4 de l'exercice 2006.

*Décide* d'accorder un subside unique de 50,00.- € à l'association Amicale Sportive des Handicapés Physiques du Luxembourg a.s.b.l.

*Décide* d'accorder un subside annuel de 250,00.- € à l'association Amicale Fraen a Mammen Medernach-Ermsdorf à partir de l'année 2006.

*Décide* d'accorder à Monsieur Romain ATTEN, sur sa demande, la démission de ses fonctions de secrétaire de la communes d'Ermsdorf, ceci avec effet au 31 août 2006.

## **Séance du conseil communal du 28.07.2006**

Présents M.M. André KIRSCHTEN, Claude HOFFMANN, Tim STEFFES, Daniel BALTES, Albert FEYDER, Jean-Pierre SCHMIT, Carine THINNES, conseillers  
ATTEN Romain, secrétaire.

Le conseil communal :



*Arrête* que Madame HOFFMANN-HEUSKIN Viviane, née le 08 avril 1969 à Luxembourg, demeurant à Medernach est nommée provisoirement aux fonctions de secrétaire communal de la commune d'Ermsdorf, avec effet à la date de la démission du poste de rédacteur auprès de la commune de Larochette accordée à l'intéressée par le conseil communal de Larochette.

*Décide* à 5 voix positives, 1 voix négative et 1 abstention d'affecter Mme BICHLER Isabelle épouse GRATIAS, domiciliée à L-7680 Waldbillig, rue Hentges 17, au poste surnuméraire de 16 leçons par semaine (y compris 10 leçons/semaine d'éducation morale et sociale) d'institutrice de l'enseignement primaire de la commune d'Ermsdorf pour l'année scolaire 2006/2007.

*Décide* de nommer Mme GOEDERT-WOHL Josée, préqualifiée, au poste assurant la décharge de l'institutrice de l'enseignement préscolaire de la commune d'Ermsdorf, Mme PENNING Ann pendant une (1) leçon par semaine durant l'année scolaire 2006-2007.

*Décide* que Mme GOEDERT-WOHL Josée sera classée dans le grade E1 tel qu'il est défini à l'annexe B, II du règlement grand-ducal du 4 avril 1964 portant assimilation des traitements des fonctionnaires des communes, syndicats de communes et établissements publics placés sous la surveillance des communes, à ceux des fonctionnaires de l'Etat.

*Prend* la décision de principe concernant l'engagement d'une intervenante en langue maternelle pendant 4 heures par semaine pour les élèves portugais fréquentant l'enseignement préscolaire et précoce de la commune d'Ermsdorf durant l'année scolaire 2006/2007.

*Décide* d'engager Madame KLEIN-SOARES Idalina en qualité d'intervenante en langue maternelle pendant 4 heures par semaine pour les élèves portugais fréquentant l'enseignement préscolaire et précoce de la commune d'Ermsdorf durant l'année scolaire 2006/2007.

*Accorde* à Monsieur et Madame MOSCHETTI-DE SOUSA, préqualifiés, l'autorisation de faire fréquenter leur fille Vanessa MOSCHETTI l'école préscolaire de la commune d'Ettelbruck pendant l'année scolaire 2006/2007.

*Accorde* à Madame Nicole NEU, préqualifiée, l'autorisation de faire fréquenter sa fille Marie-Jo NEU l'école préscolaire de la commune de Nommern pendant l'année scolaire 2006/2007.

*Décide* que les frais résultant du transport et les frais de minerval des enfants sont intégralement à charge des requérants.

*Décide* l'organisation scolaire pour l'année 2006/2007.

*Décide* d'approuver le contrats de travail énumérés ci-après :

<i>Nom et prénom</i>	<i>Nom du titulaire remplacé</i>	<i>Date du contrat</i>	<i>Période</i>	<i>Enseignement</i>
GUTH Serge	SUTOR Josette	29.05.2006	29.05.2006	primaire
GUTH Serge	HENTGES-COLLE N.	16.06.2006	16.06.2006	primaire
RODRIGUES Antonio	WINANDY Colette	10.07.2006	10.07.2006	primaire



*Confirme* le règlement de police d'urgence du collège échevinal datant du 19 juillet 2006 concernant le déclenchement de la phase « orange » du plan d'avertissement en matière d'utilisation de l'eau destinée à la consommation humaine.

*Décide* de charger les services de l'Administration des Ponts et Chaussées de Diekirch de l'élaboration d'un projet et d'un devis relatifs à la mise en état du chemin vicinal « Buntewee » à Ermsdorf.

*Décide* d'approuver le projet et devis concernant la réfection du revêtement hydrocarboné sur le chemin vicinal « op der Belz » à Eppeldorf. Le devis y relatif s'élève à un montant de 115.000,00.- €.

*Décide* d'ajourner la décision concernant l'adhésion à l'Alliance pour le climat (Klimabündnis) à une séance ultérieure.

*Décide* d'accorder un subside unique:

- de 125,00.- € à l'Association nationale des Victimes de la Route (cotisation) ;
- de 50,00.- € à l'Union Sportive des handicapés physiques du nord.

*Décide* d'accorder un subside annuel: de 125,00.- € à l'Association Iermsdrëfer Uergelfrënn asbl à partir de l'exercice 2006.

*Désigne* M. MICHELS Nico, bourgmestre de la commune de Diekirch, candidat du groupe 4.1., représentant la commue d'Ermsdorf au comité du SYVICOL.

*Décide* d'accorder un subside extraordinaire unique de l'ordre de 4.000,00.- € au Conseil de la Fabrique d'Eglise d'Eppeldorf en vue de l'acquisition d'un positif-coffre pour l'église paroissiale d'Eppeldorf. Cette dépense sera imputée au budget de l'exercice 2007.



## 2) Informations générales

### **ENLEVEMENT DES DECHETS PROVENANT DES MENAGES HAUSHALTMÜLLABFUHR CALENDRIER - KALENDER 2007**

Mois	Poubelles-Müllkübel	Sperrmüll	Papier+cartons	Superdreckskescht	Valorlux
	<b>I Vendredi !!!!</b>	<b>II</b>	<b>III</b>	<b>IV</b>	<b>V</b>
Janvier	5 - 12 - 19 - 26	24	15	26 (8.30-12.00)	2-15-29
Février	2 - 9 - 16 - 23	28	19		12-26
Mars	2 - 9 - 16 - 23 - 30	28	19		12-26
Avril	6 - 13 - 20 - 27	25	16		<b>10-23</b>
Mai	4 - 11 - 18 - 25	23	21	4 (8.30-12.00)	7-21
Juin	1 - 8 - 15 - 22 - 29	27	18		4-18
Juillet	6 - 13 - 20 - 27	25	16	26 (8.30-12.00)	2-16-30
Août	3 - 10 - 17 - 24 - 31	22	*		13-27
Septembre	7 - 14 - 21 - 28	26	*		10-24
Octobre	5 - 12 - 19 - 26	24	*	25 (8.30-12.00)	8-22
Novembre	2 - 9 - 16 - 23 - 30	28	*		5-19
Décembre	7 - 14 - 21 - 28	<b>19</b>	*		3-17-31

A noter qu'à partir du **1<sup>er</sup> août 2007** la **collecte pour vieux papiers et cartonnage** sera remplacée par l'introduction de la « **poubelle bleue** ». Le calendrier de la collecte mensuelle vous sera transmis en temps utile.

Das **Einsammeln von Altpapier und Pappkarton** wird ab dem **1. August 2007** durch die Einführung der „**Blauen Tonne**“ gewährleistet. Die Daten der monatliche Lehrung der blauen Tonne werden Ihnen beizeiten mitgeteilt.

VALABLE POUR TOUTE LA COMMUNE D'ERMSDORF  
GÜLTIG FÜR DIE GANZE GEMEINDE ERMSDORF

<b>I = Poubelles-Müllkübel</b>	!!!!!!!!!!!!!!!	<b>les vendredis / Freitags !!!!</b>
<b>II = Déchets encombrants / Sperrmüll</b>		4e mercredi / 4ter Mittwoch
<b>III = Vieux papiers / Altpapier + Cartons</b>		3e lundi / 3ter Montag
<b>IV = Superdreckskescht Haus zu Haus Sammlung</b>		8.30 - 12.00
<b>Aire de collecte pour déchets verts : Friederes Jean-Paul à Eppeldorf</b>		

**!!!! IMPORTANT - CONCERNE UNIQUEMENT LES DECHETS ENCOMBRANTS !!!!**

Enlèvement uniquement sur demande téléphonique au plus tard un jour à l'avance auprès du secrétariat communal.



## !!!! WICHTIG - BETRIFFT NUR SPERRMÜLL !!!!

Abnahme nur auf telefonische Anfrage spätestens einen Tag im voraus beim Gemeindesekretariat.

tél. 83 73 85

Tarifs:

<b>Déchets encombrants:</b>	€ 0,040 / litre
<b>Poubelles :</b> 60 litres:	€ 146,00 / par an
80 litres:	€ 170,00 / par an
120 litres:	€ 220,00 / par an
240 litres	€ 371,00 / par an
<b>Sac en plastic SIDEC :</b>	€ 3,50 / sac

### **Concerne la collecte de matériaux encombrants**

Sont à considérer comme matériaux encombrants : les déchets en provenance des ménages privés qui, en raison de leurs dimensions, ne peuvent être introduites dans les poubelles, à savoir: canapés, fauteuils, vieux meubles, matelas, cadres de fenêtres (sans vitres), portes, moquettes, tapis, vieux papiers peints utilisés, bouteilles et seaux en plastique, la ferraille, les réfrigérateurs et congélateurs (gratuits),, bonbonnes de gaz vides, pneus de véhicules, postes de TV (gratuits) et de radio, déchets électroniques (ordinateurs, vidéos etc.).

Ne compte à l'avenir plus comme déchets encombrants : le surplus d'ordures ménagères dissimulé dans des sacs-poubelle ou autres récipients, les papiers, cartons, verres, vieux vêtements. Les déchets devront être visibles, càd. les sacs devront rester ouverts.

Pour éviter des problèmes, tous les ménages sont donc inviter à respecter scrupuleusement ces instructions.

### **Betreffend die Sperrmüllkollekte**

Als Sperrmüll werden solche Abfälle bezeichnet, die aufgrund ihrer größeren Abmessungen nicht über die normale Haushaltsmüllabfuhr entsorgt werden können.

Zum Sperrmüll gehören : z.B. Sofas, Sessel, alte Möbel, Matratzen, Plastikflaschen, Plastikeimer, Schrott, Kühlschränke und Gefriertruhen (gratis), leere Gasflaschen, Autoreifen, Fernsehgeräte (gratis), Rundfunkempfänger, Elektronikschrott (Computer, Videogeräte usw.).

Von der Sperrmüllabfuhr ausgeschlossen sind : überschüssiger Hausmüll versteckt in Plastiktüten oder Kartons, Altpapier, Kartonagen, Altglas, Alttextilien. Alle Tüten müssen einsehbar sein.

Um Probleme zu vermeiden, sind alle Haushalte gebeten obenstehende Anweisungen genauestens zu berücksichtigen.



## **NUITS BLANCHES POUR L'ANNEE 2007.**

<b>DATE</b>	<b>JOUR DE SEMAINE</b>	<b>OCCASION</b>	<b>SECTION</b>
18.02.2007	DIMANCHE	CARNAVAL	TOUTES LES SECTIONS
25.02.2007	DIMANCHE	BUERGSONNDEG	IDEM
18.03.2007	DIMANCHE	MI-CARÊME	IDEM
08.04.2007	DIMANCHE	PÂQUES	IDEM
09.04.2007	LUNDI	KERMESSE	ERMSDORF
06.05.2007	SAMEDI	KERMESSE	STEGEN
07.05.2007	DIMANCHE	KERMESSE	STEGEN
30.04.2007	LUNDI	FÊTE DE TRAVAIL	TOUTES LES SECTIONS
01.05.2007	MARDI	FÊTE DE TRAVAIL	IDEM
27.05.2007	DIMANCHE	PENTECÔTE	IDEM
22.06.2007	VENDREDI	FÊTE NATIONALE	IDEM
23.06.2007	SAMEDI	FÊTE NATIONALE	IDEM
08.09.2007	SAMEDI	KERMESSE	ERMSDORF
09.09.2007	DIMANCHE	KERMESSE	ERMSDORF
16.09.2007	SAMEDI	KERMESSE	EPPELDORF
17.09.2007	DIMANCHE	KERMESSE	EPPELDORF
24.12.2007	LUNDI	RÉVEILLON	TOUTES LES SECTIONS
25.12.2007	MARDI	NOËL	IDEM
31.12.2007	LUNDI	ST. SYLVESTRE	IDEM
01.01.2008	MARDI	NOUVEL AN	IDEM



## Manifestatiounen

<i>Datum</i>	<i>Manifestatioun</i>	<i>Uertschaft</i>	<i>Organisatioun</i>
28 Januar 2007	Hierkefest	Steeën, Verainsbau	Chorale Steeën
29 Januar 2007	Hierkefest	Steeën, Verainsbau	Chorale Steeën
18 Februar 2007	Buergsonndeg Eppelduerf	Steeën, Verainsbau Pompjeesbau	Pompjeeën Steeën Pompjeeën Eppelduerf
24 März 2007	Guckucksbal	Verainsbau Steeën	Pompjeeën Steeën
7 Abrëll 2007	Kierwerlécksbal	Eppelduerf Verainsbau	Eppelduerfer Jugend
1 Mee 2007	Grillfest	Mausfal Iermsdref	Fleedermais Iermsdref
2 Mee 2007	Reitturnéier	Steeën	Club Hippique du Nord
13 Mee 2007	Reitturnéier	Steeën	Club Hippique du Nord
19 Mee 2007	Uebstbléiwanderung	Iermsdref	SIT Commune Iermsdrëf
17 Juni 2007	Duerffest	Eppelduerf Verainsbau	Eppelduerfer Verainer
29 Juni 2007	Reitturnéier	Steeën	Club Hippique du Nord
30 Juni 2007	Reitturnéier	Steeën	Club Hippique du Nord
1 Juli 2007	Reitturnéier	Steeën	Club Hippique du Nord
20 Juli 2007	Summerfest	Iermsdref	Fleedermais Iermsdref
15 August 2007	Spaghettifest	Eppelduerf Pompjeesbau	Eppelduerfer Jugend
8 September 2007	Kiirmeshaam	Mausfal Iermsdrëf	Fleedermais Iermsdref
14 September 2007	Gespensterwanderung	Folkendeng Moserhaff	SIT Commune Iermsdrëf
21 Oktober 2007	Dag vum Apel	Eppelduerf Verainsbau	Pompjeeën Eppelduerf
2 Dezember 2007	Adventsmaart	Medernach Centre Sportif	Fraen a Mammen Medernach / Iermsdrëf & Fanfare Medernach

*Fir d'Klibb déi op dëser Plaz gären géifen hier Manifestatioun public maache besteet d'Méiglechkeet dëst der Gemeng ([ermsdorf@pt.lu](mailto:ermsdorf@pt.lu)), dem Syndicat d'initiative ([pitydie@pt.lu](mailto:pitydie@pt.lu)) oder der Bannhider-Kommissioun ([timsteffes@pt.lu](mailto:timsteffes@pt.lu)) matzedeelen.*



## **Computercoursen**

Folgend Coursen ginn demnächst an der Internetstuf zu Steeën ugebueden:

Fotos-/Portraitsretouche	25.4.2007	19:00 – 22:00
Sécherheet um PC, Antivirus	26.4.2007	19:00 – 22:00

Wann Dir aner Coursen matmaache wëllt, kënnt Dir den aktuelle Programm am aktuelle Flyer vun der Regional Initiativ Mëllerdall nosichen oder ënnert der Nummer 26 72 16 31 (8:00 – 12:00) respektiv per eMail op [info@rim.lu](mailto:info@rim.lu) nofroen.

*Fir de Public ass eis Internetstuf am Moment Dënschdes vun 14h00 bis 20h00 Auer an Fréides vun 16h00 bis 20h00 Auer op.*

## **NEI TELEFONSNUMMEREN AN DER GEMENG**

Standard : 83 73 85

Secretariat : 83 73 85-21

Recette : 83 73 85-22

Fax : 83 73 85-50



# Aide aus Enfants Handicapés du Grand-Duché

Asbl reconnue d'utilité publique

B.P. 41 L-4501 DIFFERDANGE

Tél : 59 52 48



RAMASSAGE DE VIEUX  
VETEMENTS  
ET TEXTILES DE TOUS GENRES

GROUSS  
KLEEDERSAMMLONG  
ALL ZORT VU GEZEI

COMMUNE D'ERMSDORF:  
18.04.2007

A partir de 8 heures du matin  
Tous les vêtements seront réutilisés  
MERCİ DE VOTRE AIDE

Vun 8 Auer moies un  
All Kleeder gin ërem verwäert  
MERCİ FIR ÄR HËLLEF



Kursprogramm Frühjahr / Sommer 2007  
Programme des cours printemps / été 2007

Kurs / Cours	Ort / Lieu	Datum / Date	Preis / Prix	Kursbeschreibung / Description du cours
<b>Nordic Walking</b> Anfängerkurs / Débutants	Echternach See / Lac point de rencontre	Ab Montag à partir lundi 16.04.2007 9:30 – 10:30	50,- €  (10 x)	<i>Sprache / langue : Lux / Fra / Deu</i>
<b>Aquarellkurs</b> für Fortgeschrittene  <b>Cours d'aquarelle</b> pour avancés	Echternach L'Ateliler 2, rue Marxmillen	Ab Donnerstag à partir jeudi 19.04.2007 18:00 – 20:00	100,- €  (10 x)	Fortsetzung Anfängerkurs März 2006 / suite du cours débutants mars 2006 <i>in deutscher Sprache en langue allemande</i>
<b>YOGA</b> Anfängerkurs / Débutants	Beaufort „Musek a Gesang“ Rue de l'École	Ab Mittwoch à partir mercredi 18.04.2007 10:00 – 11:30	100,- €  (10 x)	<i>In deutscher Sprache / en langue allemande</i>
<b>Tai Chi</b> Kurs für Anfänger/Fortgeschrittene Cours pour débutants/avancés	Heffingen Kultur- und Sportzentrum centre culturel et sportif	Ab Donnerstag à partir jeudi 19.04.2007 18:00 – 20:00	100,- €  (10 x)	Chinesisches Entspannungstraining, méthode de relaxation chinoise <i>Sprache / langue : Lux / Fra / Deu</i>
<b>Qi-Gong</b> Anfängerkurs/Débutants	Osweiler Centre culturel	Ab Donnerstag à partir jeudi 26.04.2007 18:00 – 20:00	100,- €  (10 x)	Art du souffle, une pratique chinoise rattachée à la médecine Die Kunst des Atmens <i>Sprache / langue : Lux / Fra / Deu</i>

**INFORMATION & ANMELDUNG :**  
**RENSEIGNEMENTS & INSCRIPTION :**

**Mouvement pour l'Égalité des Chances MEC asbl**  
**30, route de Wasserbillig, L-6490 Echternach**  
**Tel : 26 72 00 35 / E-Mail : chances@pt.lu**

## LE COMMISSARIAT DE PROXIMITE DE DIEKIRCH A VOTRE SERVICE

### Qui sommes-nous ?

Le commissariat de proximité (CP) garantit une présence sécuritaire et préventive de la Police dans votre localité ; il est implanté en fonction de la densité démographique et de la cartographie criminelle.

Les policiers de proximité sont donc bien placés pour rechercher activement des renseignements et constituent un lien fondamental avec la population.

L'équipe du CP de Diekirch est la suivante :

- ENGELMANN Joseph, Commissaire en chef, commandant
- POECKER Pierre, Commissaire
- WORMERINGER Patrick, Commissaire
- WERDEL Joel, 1er Inspecteur
- EISCHEN Manuel 1er inspecteur



### Quelles sont nos missions ?

- Prise en charge d'affaires et plaintes
- Garantie d'une présence visible
- Recherche du contact avec les acteurs de la vie quotidienne
- Patrouilles de prévention et de surveillance
- Contrôle des stationnements dangereux et des endroits sensibles
- Recherche de voitures volées/abandonnées, de décharges illégales, de personnes signalées et de renseignements servant généralement d'aide aux autres services.
- Surveillance de l'entourage des écoles, des espaces verts, des commerces et de la circulation locale.
- Application du règlement communal
- Assistance à la population en général et plus spécifiquement aux personnes âgées et handicapées.
- Disponibilité générale à l'information du public.

### Comment nous joindre ?

En principe, les heures d'ouverture au public sont du lundi au vendredi de 8 – 12 heures et de 14 – 18 heures. Il vous est cependant toujours possible de prendre un rendez-vous personnalisé.

Vous pouvez nous contacter par :

- Téléphone : 244 81 – 200
- Fax : 244 81 – 299
- Email : [info@police.public.lu](mailto:info@police.public.lu) ou par notre site Internet [www.police.lu](http://www.police.lu)
- Adresse de l'unité : 2, rue Clairfontaine L-9202 Diekirch

**URGENCE ☎ 113**

***Aktiv fir méi Sëcherheet***